

No. 317

**UNITED STATES OF AMERICA
and
POLAND**

**Agreement relating to the principles applying to mutual
aid in the prosecution of the war against aggression.
Signed at Washington, on 1 July 1942**

Official text: English.

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 20 September
1951.*

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
POLOGNE**

**Accord relatif aux principes applicables à l'aide mutuelle
pour la poursuite de la guerre contre l'agression.
Signé à Washington, le 1^{er} juillet 1942**

Texte officiel anglais.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 20 sep-
tembre 1951.*

No. 317. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND POLAND RELATING TO THE PRINCIPLES APPLYING TO MUTUAL AID IN THE PROSECUTION OF THE WAR AGAINST AGGRESSION. SIGNED AT WASHINGTON, ON 1 JULY 1942

Whereas the Governments of the United States of America and Poland declare that they are engaged in a cooperative undertaking, together with every other nation or people of like mind, to the end of laying the bases of a just and enduring world peace securing order under law to themselves and all nations;

And whereas the Governments of the United States of America and Poland, as signatories of the Declaration by United Nations of January 1, 1942,² have subscribed to a common program of purposes and principles embodied in the Joint Declaration made on August 14, 1941 by the President of the United States of America and the Prime Minister of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, known as the Atlantic Charter;²

And whereas the President of the United States of America has determined, pursuant to the Act of Congress of March 11, 1941,³ that the defense of Poland against aggression is vital to the defense of the United States of America;

And whereas the United States of America has extended and is continuing to extend to Poland aid in resisting aggression;

And whereas it is expedient that the final determination of the terms and conditions upon which the Government of Poland receives such aid and of the benefits to be received by the United States of America in return therefor should be deferred until the extent of the defense aid is known and until the progress of events makes clearer the final terms and conditions and benefits which will be in the mutual interests of the United States of America and Poland and will promote the establishment and maintenance of world peace;

And whereas the Governments of the United States of America and Poland are mutually desirous of concluding now a preliminary agreement in regard to the provision of defense aid and in regard to certain considerations which shall be taken into account in determining such terms and conditions and the

¹ Came into force on 1 July 1942, as from the date of signature, in accordance with article VIII.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CCIV, p. 381.

³ United States : 55 Stat. 31.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 317. ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA POLOGNE RELATIF AUX PRINCIPES APPLICABLES A L'AIDE MUTUELLE POUR LA POURSUITE DE LA GUERRE CONTRE L'AGRESSION. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 1^{er} JUILLET 1942

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Pologne déclarent être engagés, avec toutes les autres nations et tous les autres peuples animés des mêmes intentions, dans une entreprise commune ayant pour objectif de poser les bases d'une paix mondiale juste et durable garantissant pour eux-mêmes et pour tous les pays l'ordre dans le respect de la loi;

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Pologne, en tant que signataires de la Déclaration des Nations Unies du 1^{er} janvier 1942², ont souscrit à un programme commun dont les buts et les principes sont incorporés dans la Déclaration commune faite le 14 août 1941² par le Président des États-Unis d'Amérique et le Premier Ministre du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, connue sous le nom de Charte de l'Atlantique;

Considérant que le Président des États-Unis d'Amérique a décidé, en vertu de la loi du Congrès du 11 mars 1941, que la défense de la Pologne contre l'agression est d'une importance vitale pour la défense des États-Unis d'Amérique;

Considérant que les États-Unis d'Amérique ont apporté et continuent d'apporter à la Pologne une aide pour résister à l'agression;

Considérant que, pour déterminer d'une manière définitive les conditions selon lesquelles le Gouvernement de la Pologne recevra cette aide ainsi que les avantages dont bénéficieront en échange les États-Unis d'Amérique, il y a lieu d'attendre que l'importance de cette aide soit connue et que le cours des événements fasse apparaître plus clairement les conditions et les avantages définitifs qui seront mutuellement profitables aux États-Unis d'Amérique et à la Pologne et favoriseront l'établissement et le maintien de la paix du monde;

Considérant enfin que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Pologne sont mutuellement désireux de conclure dès maintenant un accord préliminaire touchant la fourniture d'aide pour la défense ainsi que certaines considérations dont il sera tenu compte pour déterminer les

¹ Entré en vigueur dès sa signature, le 1^{er} juillet 1942, conformément à l'article VIII.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CCIV, p. 381.

making of such an agreement has been in all respects duly authorized, and all acts, conditions and formalities which it may have been necessary to perform, fulfill or execute prior to the making of such an agreement in conformity with the laws either of the United States of America or of Poland have been performed, fulfilled or executed as required;

The undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have agreed as follows :

Article I

The Government of the United States of America will continue to supply the Government of Poland with such defense articles, defense services, and defense information as the President of the United States of America shall authorize to be transferred or provided.

Article II

The Government of Poland will continue to contribute to the defense of the United States of America and the strengthening thereof and will provide such articles, services, facilities or information as it may be in a position to supply.

Article III

The Government of Poland will not without the consent of the President of the United States of America transfer title to, or possession of, any defense article or defense information transferred to it under the Act of March 11, 1941 of the Congress of the United States of America or permit the use thereof by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Poland.

Article IV

If, as a result of the transfer to the Government of Poland of any defense article or defense information, it becomes necessary for that Government to take any action or make any payment in order fully to protect any of the rights of a citizen of the United States of America who has patent rights in and to any such defense article or information, the Government of Poland will take such action or make such payment when requested to do so by the President of the United States of America.

conditions mentionnées ci-dessus, que la conclusion dudit accord a été à tous égards dûment autorisée et que tous les actes, conditions et formalités qu'il était nécessaire d'accomplir, de remplir ou d'exécuter avant la conclusion dudit accord en conformité des lois des États-Unis d'Amérique ou de la Pologne, ont été accomplis, remplis ou exécutés comme il se doit;

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique continuera de fournir au Gouvernement de la Pologne les articles, services et renseignements intéressant la défense dont le Président des États-Unis d'Amérique autorisera le transfert ou la fourniture.

Article II

Le Gouvernement de la Pologne continuera de contribuer à la défense des États-Unis d'Amérique et au renforcement de celle-ci et fournira les articles, services, facilités ou renseignements qu'il sera en mesure de fournir.

Article III

Le Gouvernement de la Pologne ne pourra, sans l'assentiment du Président des États-Unis d'Amérique, transférer la propriété ou la possession de tout article ou renseignement intéressant la défense qui lui aura été cédé ou communiqué en vertu de la loi du Congrès des États-Unis d'Amérique en date du 11 mars 1941, ni permettre l'utilisation dudit article ou dudit renseignement par quiconque ne sera pas le représentant, l'employé ou l'agent du Gouvernement de la Pologne.

Article IV

Si, à la suite du transfert au Gouvernement de la Pologne d'un article ou d'un renseignement quelconque intéressant la défense, ce Gouvernement se trouve tenu de prendre des mesures quelconques ou d'effectuer des paiements quelconques afin de protéger pleinement l'un quelconque des droits d'un citoyen des États-Unis d'Amérique qui possède des droits de brevet sur cet article ou ce renseignement, le Gouvernement de la Pologne prendra lesdites mesures ou effectuera lesdits paiements lorsque le Président des États-Unis d'Amérique lui en fera la demande.

Article V

The Government of Poland will return to the United States of America at the end of the present emergency, as determined by the President of the United States of America, such defense articles transferred under this Agreement as shall not have been destroyed, lost or consumed and as shall be determined by the President to be useful in the defense of the United States of America or of the Western Hemisphere or to be otherwise of use to the United States of America.

Article VI

In the final determination of the benefits to be provided to the United States of America by the Government of Poland full cognizance shall be taken of all property, services, information, facilities, or other benefits or considerations provided by the Government of Poland subsequent to March 11, 1941, and accepted or acknowledged by the President on behalf of the United States of America.

Article VII

In the final determination of the benefits to be provided to the United States of America by the Government of Poland in return for aid furnished under the Act of Congress of March 11, 1941, the terms and conditions thereof shall be such as not to burden commerce between the two countries, but to promote mutually advantageous economic relations between them and the betterment of world-wide economic relations. To that end, they shall include provision for agreed action by the United States of America and Poland, open to participation by all other countries of like mind, directed to the expansion, by appropriate international and domestic measures, of production, employment, and the exchange and consumption of goods, which are the material foundations of the liberty and welfare of all peoples; to the elimination of all forms of discriminatory treatment in international commerce, and to the reduction of tariffs and other trade barriers; and, in general, to the attainment of all the economic objectives set forth in the Joint Declaration made on August 14, 1941, by the President of the United States of America and the Prime Minister of the United Kingdom.

At an early convenient date, conversations shall be begun between the two Governments with a view to determining, in the light of governing economic conditions, the best means of attaining the above-stated objectives by their own agreed action and of seeking the agreed action of other like-minded Governments.

Article V

Le Gouvernement de la Pologne restituera aux États-Unis d'Amérique, lorsque le Président des États-Unis d'Amérique aura déterminé que la présente situation exceptionnelle a pris fin, les articles intéressant la défense cédés en vertu du présent Accord qui n'auront pas été détruits, perdus ou consommés et que le Président déclarera être utiles à la défense des États-Unis d'Amérique ou de l'hémisphère occidental ou pouvoir servir de toute autre manière aux États Unis d'Amérique.

Article VI

Lors de la détermination définitive des avantages que le Gouvernement de la Pologne devra fournir aux États-Unis d'Amérique, il sera pleinement tenu compte de tous les biens, services, renseignements, facilités ou autres avantages ou contreparties fournis par le Gouvernement de la Pologne postérieurement au 11 mars 1941 et acceptés ou reconnus par le Président au nom des États-Unis d'Amérique.

Article VII

Lors de la détermination définitive des avantages que le Gouvernement de la Pologne devra fournir aux États-Unis d'Amérique en échange de l'aide accordée en application de la loi du Congrès du 11 mars 1941, les conditions selon lesquelles ces avantages seront fournis devront être de nature non pas à entraver le commerce entre les deux pays mais à favoriser la création entre eux de relations économiques mutuellement avantageuses et l'amélioration des relations économiques mondiales. A cette fin, elles devront prévoir une action concertée de la part des États-Unis d'Amérique et de la Pologne, à laquelle pourront participer tous les autres pays animés des mêmes intentions, et qui visera à développer par des mesures appropriées, prises tant sur le plan international que sur le plan national, la production, l'emploi ainsi que l'échange et la consommation des biens qui constituent les bases matérielles de la liberté et de la prospérité de tous les peuples, à éliminer toutes les formes de traitement discriminatoire dans le commerce international, à réduire les droits de douane et autres obstacles aux échanges, et, d'une façon générale, à atteindre tous les objectifs économiques définis dans la Déclaration commune faite le 14 août 1941 par le Président des États-Unis d'Amérique et le Premier Ministre du Royaume-Uni.

Les deux Gouvernements entameront, à une date favorable prochaine, des conversations en vue de déterminer, compte tenu de la situation économique régnante, les meilleurs moyens d'atteindre les objectifs ci-dessus mentionnés, par leur action concertée, et de rechercher le concours d'autres Gouvernements animés des mêmes intentions.

Article VIII

This Agreement shall take effect as from this day's date. It shall continue in force until a date to be agreed upon by the two Governments.

SIGNED and sealed at Washington in duplicate this first day of July, 1942.

For the Government of the United States of America :
Cordell HULL [SEAL]
Secretary of State of the United States of America

For the Government of Poland :
Jan CIECHANOWSKI [SEAL]
Ambassador of Poland at Washington

Article VIII

Le présent Accord prendra effet à dater de ce jour. Il restera en vigueur jusqu'à une date dont conviendront les deux Gouvernements.

SIGNÉ et scellé à Washington, en double exemplaire, le 1^{er} juillet 1942.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

Cordell HULL [SCEAU]

Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Pour le Gouvernement de la Pologne :

Jan CIECHANOWSKI [SCEAU]

Ambassadeur de Pologne à Washington

